

7 (1957) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1957 Nr. 58

A. TITEL

*Interim-Arbeidsakkoord tussen het Koninkrijk der Nederlanden,
het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg;
Brussel, 20 maart 1957*

B. TEKST**Interim-Arbeidsakkoord tussen Nederland, België en Luxemburg**

De Regeringen van het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg,

In gelijke mate bezielde door de wens de doelstellingen van het op 7 juni 1956 te 's-Gravenhage tussen Nederland, België en Luxemburg gesloten Arbeidsverdrag reeds thans zoveel als mogelijk is te verwezenlijken;

Verlangend een tijdelijke regeling in te voeren betreffende de dienstneming van de onderdanen der drie Staten op het grondgebied dezer Staten in afwachting van de inwerkingtreding van het Arbeidsverdrag;

Hebben besloten te dien einde een Interim-Akkoord te sluiten en zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

Artikel 1

Onder „werknemers” worden in dit Akkoord verstaan onderdanen van de drie Staten, die bij een particuliere werkgever arbeid in loondienst verrichten.

In de zin van dit Akkoord worden met werknemers gelijkgesteld leerlingen en stagiaires.

Artikel 2

Aan onderdanen van een der drie Staten zal het zijn toegestaan alle arbeid bij een particuliere werkgever op het grondgebied van een der andere Staten aan te bieden of te aanvaarden, zonder dat een arbeidskaart of arbeidsvergunning, waaraan de onderdanen van de Staat, welke ontvangt, niet zijn onderworpen, nodig zal zijn.

Van de in deze bepaling genoemde voorrechten worden uitgesloten personen, die als ongewenst worden beschouwd uit een oogpunt van handhaving der openbare orde en goede zeden en van de openbare veiligheid en gezondheid.

Artikel 3

Indien de stand van de arbeidsmarkt niet zou toelaten, dat de werknemers in bepaalde tijdvakken, in bepaalde streken of in be-

Accord Intérimaire de Travail entre les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg

Les Gouvernements du Royaume des Pays-Bas, du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg,

animés, de façon égale, du désir de réaliser, dès à présent et dans la mesure du possible les objectifs du Traité de Travail entre les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg, signé à La Haye, le 7 juin 1956;

désireux d'instaurer un régime temporaire concernant l'embauchage des nationaux des trois Etats sur le territoire de ces Etats, qui sera applicable pour la période précédent l'entrée en vigueur du Traité de Travail;

ont résolu de conclure, à cette fin, un Accord Intérimaire et sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

Dans cet Accord, on entend par „travailleurs salariés”, les nationaux des trois Etats qui occupent un emploi salarié auprès d'un employeur privé.

Aux termes du présent Accord, sont assimilés aux travailleurs salariés les apprentis et les stagiaires.

Article 2

Il sera permis aux nationaux d'un des trois Etats, d'offrir ou de prendre tout travail auprès d'un employeur privé, sur le territoire d'un des autres Etats, sans qu'une autorisation de travail ou d'embauchage non imposée aux nationaux de l'Etat qui reçoit, soit nécessaire.

Seront exclues du bénéfice de la présente disposition, les personnes qui sont considérées comme indésirables au point de vue du maintien de l'ordre public et des bonnes moeurs, de la sécurité et de la santé publiques.

Article 3

Au cas où l'état du marché de travail ne permettrait pas aux travailleurs salariés d'être mis au travail au cours de certaines péri-

paalde beroepen worden tewerkgesteld, zullen de drie Regeringen onmiddellijk overleg plegen, ten einde in onderlinge overeenstemming de tijdelijke maatregelen vast te stellen, welke geboden zouden zijn.

Artikel 4

Werkgevers, die op het grondgebied van een der drie Staten een werknemer, onderdaan van een der andere Staten, in dienst nemen, zijn gehouden overeenkomstig de voorschriften van het land van tewerkstelling daarvan opgave te verstrekken aan het arbeidsbureau, binnen welks ressort de werkgever zijn woonplaats heeft. De werkgevers zijn eveneens gehouden aan de genoemde bureaus opgave van verbreking of beëindiging van de arbeidsovereenkomst te verstrekken.

Artikel 5

Indien het aantal werknemers, onderdanen van een der drie Staten in een zelfde onderneming op het grondgebied van een der andere Staten tewerkgesteld, 50 % van het totaal aantal werknemers van die onderneming bereikt, zullen de bevoegde administraties met betrekking tot indienstneming boven dit aantal het besluit C (56) 19 van de Raad van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking betreffende de tewerkstelling van onderdanen van Leden-Statens kunnen toepassen.

Artikel 6

Dit Akkoord zal slechts van toepassing zijn op het grondgebied der drie Staten in Europa.

Artikel 7

Elk geschil betreffende de uitlegging, de toepassing of de uitvoering van dit Akkoord, dat niet langs administratieve weg kan worden opgelost, zal worden beslecht door de bevoegde Ministers der drie Staten.

Artikel 8

Dit Akkoord treedt onmiddellijk in werking.

Het is geldig voor de duur van een jaar na ondertekening en zal van jaar tot jaar stilzwijgend kunnen worden verlengd.

Het vervalt op de datum van inwerkingtreding van het Arbeidsverdrag.

odes, dans certaines régions, ou pour certaines professions, les trois Gouvernements se consulteraient immédiatement afin de déterminer, de commun accord, les mesures temporaires qui s'imposeraient.

Article 4

Les employeurs mettant au travail sur le territoire d'un des trois Etats un travailleur salarié, national d'un des autres Etats, sont tenus de le déclarer au bureau de l'emploi du ressort de la résidence de l'employeur, conformément à la réglementation du pays de la mise au travail. Les employeurs sont également tenus de déclarer audit bureau la rupture ou la fin du contrat de louage de travail.

Article 5

Lorsque le nombre de travailleurs salariés, nationaux d'un des trois Etats, occupés dans une même entreprise sur le territoire d'un des autres Etats, atteint 50 % du personnel salarié total de l'entreprise, les administrations compétentes pourront appliquer aux embauchages ultérieurs la décision C (56) 19 du Conseil de l'Organisation Européenne de Coopération Economique régissant l'emploi des ressortissants des Etats-membres.

Article 6

Le présent Accord ne s'appliquera qu'aux territoires européens des trois Etats.

Article 7

Tout différend concernant l'interprétation, l'application ou l'exécution du présent Accord, qui n'aura pu être résolu sur le plan administratif, sera réglé par les Ministres compétents des trois Etats.

Article 8

Le présent Accord entrera immédiatement en vigueur.

Il est conclu pour une durée d'un an à partir de la date de sa signature et pourra être prorogé d'année en année par voie de tacite reconduction.

Il cessera de sortir ses effets le jour de l'entrée en vigueur du Traité de Travail.

Gedaan in drievoud te Brussel, op 20 maart 1957, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Fait en triple exemplaire à Bruxelles, le 20 mars 1957, en langues néerlandaise et française, les deux textes faisant également foi.

Voor de Nederlandse Regering,

Pour le Gouvernement
néerlandais,

(w.g.) E. TEIXEIRA DE MATTOS

Voor de Belgische Regering,

Pour le Gouvernement belge,

(w.g.) LÉON-ELI TROCLET

Voor de Luxemburgse

Pour le Gouvernement

Regering,

luxembourgeois,

(w.g.) L. SCHAUS

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Akkoord zijn ingevolge artikel 8 op 20 maart 1957 in werking getreden voor de duur van een jaar en kunnen van jaar tot jaar stilzwijgend worden verlengd.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Akkoord op grond van artikel 6 alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Van het op 7 juni 1956 te 's-Gravenhage gesloten Arbeidsverdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, waarnaar in de preambule van het Akkoord wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Trb.* 1956, 98.

De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, welke organisatie in artikel 5 van het Akkoord wordt genoemd, is opgericht bij het op 16 april 1948 te Parijs gesloten Verdrag nopens Europese Economische Samenwerking, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* I 484.

Bij de ondertekening van het onderhavige Akkoord zijn op 20 maart 1957 te Brussel tussen de Nederlandse en de Belgische Regering brieven gewisseld, welke luiden als volgt:

Nr. I

Brussel, 20 maart 1957.

Mijnheer de Minister,

Ter gelegenheid van de ondertekening op heden van het Interim-Arbeidsakkoord tussen Nederland, België en Luxemburg, heb ik de eer Uwer Excellentie het volgende te bevestigen:

Artikel 1 van het Akkoord voornoemd bepaalt als volgt:

„Onder „werknemers” worden in dit Akkoord verstaan onderdanen „van de drie Staten, die bij een particuliere werkgever arbeid in loon-„dienst verrichten.

„In de zin van dit Akkoord worden met werknemers gelijkgesteld „leerlingen en stagiaires.”

Ter nadere precisering van dit artikel wordt door de Nederlandse Regering vastgesteld, dat de grensarbeiders, bedoeld in de artikelen 18 en volgende van het Vestigings- en Arbeidsverdrag, gesloten tussen Nederland en België op 20 februari 1933, slechts in zoverre onder de werking van het Interim-Akkoord vallen, dat tewerkstelling van deze categorie van arbeidskrachten kan geschieden zonder dat een arbeidskaart en arbeidsvergunning nodig zullen zijn. De regeling met betrekking tot de grensarbeiderskaart, zoals vastgesteld in de hiervoor genoemde artikelen van het Vestigings- en Arbeidsverdrag, blijft daarbij onverminderd van toepassing.

De Nederlandse Regering verbindt zich, de positie van deze grensarbeiders in de zeer nabije toekomst in samenwerking met de Belgische Regering aan een herziening te onderwerpen.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik, Mijnheer de Minister, opnieuw mijn gevoelens van bijzondere hoogachting kenbaar te maken.

De Ambassadeur der Nederlanden,
(w.g.) E. TEIXEIRA DE MATTOS

*Aan Zijne Excellentie
de Heer Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg van
België.*

Nr. II

Brussel, 20 maart 1957.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van de brief van heden waarbij Uwe Excellentie mij het volgende heeft willen meedelen:

(Zoals in nr. I)

De Belgische Regering deelt de zienswijze van de Nederlandse Regering en gaat harerzijds de verbintenis aan, in een zeer nabije toekomst in samenwerking met de Nederlandse Regering de positie van deze grensarbeiders te herzien.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik, Mijnheer de Ambassadeur, opnieuw mijn gevoelens van bijzondere hoogachting kenbaar te maken.

De Minister van Arbeid en Sociale
Voorzorg van België,

(w.g.) LÉON-ELI TROCLET

*Aan Zijne Excellentie
Jonkheer E. Teixeira de Mattos,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur
der Nederlanden,
te Brussel.*

Van het op 20 februari 1933 te Genève tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België gesloten Vestigings- en Arbeidsverdrag, waarnaar in bovenstaande brieven wordt verwezen, is de tekst opgenomen in *Stb.* 1936, 83.

Uitgegeven de zevende mei 1957.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.*